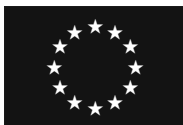


# PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

*Comissão Temporária Sobre a Alegada Utilização pela CIA de Países Europeus para o Transporte e a Detenção Ilegal de Prisioneiros*

TDIP\_PV(2006)0914

## ACTA

Reunião de 14 de Setembro de 2006, das 9h00 às 12h30 e das 15h00 às 18h30  
BRUXELAS

A reunião tem início quinta-feira, 14 de Setembro de 2006 às 9h05, sob a presidência de Carlos Coelho, presidente.

### 1. Aprovação da ordem do dia

O presidente propõe que se invertam os pontos 3 e 5 do projecto de ordem do dia tal como retomados no documento TDIP(2006)0914\_1 e que se comece pela troca de pontos de vista com Bernhard Docke, advogado de Murat Kurnaz, cidadão turco com domicílio permanente na Alemanha. Não tendo sido levantada qualquer objecção, a ordem do dia é assim aprovada.

### 2. Comunicações do presidente

O presidente relembra aos membros do "Grupo Director" (Mesa+coordenadores+relator) que uma reunião terá lugar nesta mesma sala das 14h00 às 14h50, antes do início da reunião da comissão, prevista para as 15h00.

### 3. Troca de pontos de vista com Bernhard Docke, advogado de Murat Kurnaz (gabinete de *Dr. Hannover und Partner, Bremen*).

O presidente recebe o primeiro convidado da reunião, Bernhard Docke, advogado de Murat Kurnaz, cidadão turco com domicílio permanente na Alemanha e que foi libertado recentemente da base de Guantanamo, após quatro anos de detenção. Bernhard Docke abre o debate expondo os elementos essenciais do dossier do seu cliente.

Bernhard Docke responde às perguntas dos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, e Ignasi Guardans Cambó, que intervém para um ponto de ordem, criticando o que considera serem tomadas de posições políticas por parte do convidado. O presidente, Carlos Coelho, retira-lhe a palavra.

Intervêm depois:

Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Ana Maria Gomes, Sophia in 't Veld e Antonio Masip Hidalgo.

#### **4. Troca de pontos de vista com Gül Pinar, advogada da família de Mohammed Zammar**

O presidente dá as boas-vindas a Gül Pinar, advogada da família de Mohammed Zammar, cidadão alemão de origem síria detido em Marrocos no final de 2001. Gül Pinar abre o debate expondo os elementos essenciais do dossier do seu cliente.

Gül Pinar responde depois às perguntas dos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Giulietto Chiesa, Ana Maria Gomes e Giovanni Claudio Fava, relator.

Intervém Sophia in 't Veld para um ponto de ordem, solicitando que a comissão possa realizar um debate sobre as declarações proferidas pelo Presidente dos Estados Unidos, George W. Bush, a 6 de Setembro de 2006.

O presidente responde que irá submeter a questão aos coordenadores, que se reunirão antes da reunião da tarde, dado a ordem do dia já ter sido aprovada.

#### **5. Troca de pontos de vista com Francesca Longhi, advogada de Abou Elkassim Britel, cidadão italiano.**

O presidente dá depois as boas-vindas a Francesca Longhi, advogada de Abou Elkassim Britel, cidadão italiano actualmente detido em Marrocos. Francesca Longhi abre o debate expondo os elementos essenciais do dossier do seu cliente.

Francesca Longhi responde depois às perguntas dos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, Jas Gawronski, Giulietto Chiesa, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Giusto Catania, Ignasi Guardans Cambó e Giovanni Claudio Fava, relator.

A reunião é encerrada às 12h30 e retomada às 15h05 do mesmo dia, sob a presidência de Carlos Coelho, presidente.

O presidente propõe uma modificação na ordem do dia da tarde para poder incluir um debate sobre as declarações proferidas pelo Presidente dos Estados Unidos Georges W. Bush, a 6 de Setembro de 2006, relativamente à existência de centros de detenção secretos. Este debate poderá ter lugar no contexto do ponto "Diversos", após a audição de Marck Antoni Nowicki

(ponto 6) e antes da comparência do Ministro dos Negócios Estrangeiros de Espanha, Miguel Angel Moratinos (ponto 7).

A comissão aceita esta modificação da ordem do dia.

#### **6. Troca de pontos de vista com Marek Antoni NOWICKI, antigo mediador para o Kosovo (2000 – 2005)**

O presidente recebe o primeiro convidado da tarde, Marek Antoni Nowicki, relembrando o papel por este desempenhado no Kosovo durante o seu mandato de mediador entre 2000 e 2005.

Marek Antoni Nowicki procede a uma declaração inicial antes de responder às perguntas dos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, Barbara Kudrycka, Józef Pinior, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Raúl Romeva i Rueda, Giusto Catania, Ryszard Czarnecki, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ignasi Guardans Cambó e Ana Maria Gomes.

#### **8. Diversos:**

##### **Debate sobre as declarações do Presidente dos Estados Unidos, George W. Bush, proferidas a 6 de Setembro de 2006, relativamente à existência de centros de detenção secretos.**

Após uma introdução por parte do presidente, intervêm no debate os seguintes membros:

Jas Gawronski, Giovanni Claudio Fava, relator, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Sophia in 't Veld, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Giusto Catania, Ryszard Czarnecki, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Raúl Romeva i Rueda, Willy Meyer Pleite, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Ana Maria Gomes, Alexander Alvaro, Charles Tannock e Ignasi Guardans Cambó.

#### **7. Troca de pontos de vista com Miguel Angel MORATINOS, Ministro dos Negócios Estrangeiros de Espanha**

O presidente dá as boas-vindas a Miguel Angel Moratinos, o primeiro representante do governo de um Estado-Membro a comparecer perante a comissão. Após um discurso introdutório, Miguel Angel Moratinos responde às perguntas dos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Ignasi Guardans Cambó, Raúl Romeva i Rueda, Willy Meyer Pleite, Ewa Klamt, Stavros Lambrinidis, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, Giusto Catania, Charles Tannock, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Alexander Alvaro, Ana Maria Gomes, Sophia in 't Veld e Antonio Masip Hidalgo.

#### **9. Data e local da próxima reunião**

Segunda-feira, 25 de Setembro de 2006, das 21h00 às 22h30, em Estrasburgo.

A reunião é encerrada às 18h37.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLĒTI ĪV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Předsednictví/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsedníctvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Carlos Coelho (P), Giorgos Dimitrakopoulos (VP), Sarah Ludford (VP), Cem Özdemir (VP).
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Alexander Alvaro, Frieda Brepoels, Giusto Catania, Giovanni Claudio Fava, Jas Gawronski, Ignasi Guardans Cambó, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Ewa Klant, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, József Piniór, Mirosław Mariusz Piotrowski, Hubert Pirker, Eoin Ryan, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Hannes Swoboda, Charles Tannock, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Jan Marinus Wiersma
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavadojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Náhradníci/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Giulietto Chiesa, Ryszard Czarnecki, Panayiotis Demetriou, Proinsias De Rossa, Ana Maria Gomes, Richard Howitt, Antonio Masip Hidalgo, Willy Meyer Pleite, Raúl Romeva i Rueda

178 (2)
183 (3)
Manuel Medina Ortega, Rosa Miguélez Ramos, Javier Moreno Sánchez
46 (6) (Punto del orden del día/Bod pořadu jednání/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktā/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schůdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Alexander Arabadjiev, Ioan Mircea Pascu, Nicolae Vlad Popa

invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/
--

Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan
Francesca Longhi, Gül Pinar, Bernhard Docke (avocats), Marek Antoni Nowicki, ancien médiateur du KOsovo, Miguel Angel Moratinos, ministre des affaires étrangères espagnol

Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Cavallin Sophie, Nyctelius, Loidreau Antoine
Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
Pope, Sapinski Wojciek, Emmanuel Crabit, Legros H.P., Panagiotou M.
Otras instituciones/Ostatní orgány a institute/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzionijiet ohra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ
Birrekemp (Repr. Perm.Pays-Bas), Melendo (Repr. Perm. Espagne), Wiesniak (Repr.Perm. Pologne), Nigel Hutson (Repr. Perm. Irlande), Luc Jacobs (Repr. Perm. Belgique), Patterson (Repr. Perm. ROyaume Uni)

Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare	
Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppenas sekretariat	
PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI	Speiser Michael Alexander, Stockl, Mazza Luigi Tusar Anita, Restifo Francesca, Liberge Romain Rasmussen Anders, Marzocchi Ottavio Rieu Mychelle, Robert Jean-Luc Tamburini Chiara, Wolfram Jens, Hayal Düz

Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkāri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária geralneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	Ribera D'Alcala Riccardo  Andres Maria
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteo sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeri/Utskottssekretariatet	
François Némoz-Hervens, Christian Maurin de Farina, Tomasz Banka, Maria Angeles Martinez-Valls	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/assizstēns/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Einars Punkstins	

- \* (P) = Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Předseda/Předsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viči 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpreedseda/Podpreedsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jāsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman